

614 The One Where Chandler Can't Cry

[Scene: Monica and Chandler's, Rachel is still looking out the window as Joey enters.]

Joey: (sees Rachel) Oh, uh, hey Rach. I uh, I was just coming over here to uh... Oh wait, I don't have to lie to you, you don't live here anymore. Uh, I'm eating their food. What are you doing?

Rachel: Ross is on a date with my sister and they shut the drapes two and a-half-hours ago.

Joey: Whoa, I didn't know we could date your sister!

(Chandler and Monica enter from their room and Joey quickly hides the bag of potato chips behind his back.)

Monica: Joey we know you steal our food.

(Joey offers them some potato chips.)

Chandler: I'm good.

Monica: (To Rachel) Oh, are the drapes still closed hon?

Rachel: Yeah. And y'know who should've shut their drapes? Is that perverted old couple two doors over.

Chandler: (looking) Is that a swing?

Rachel: Oh don't even ask!

Chandler: Yuck!

Joey: I can't believe Ross went out with Rachel's sister! When Chandler made out with my sister I was mad at him for 10 years.

Chandler: That was like 5 years ago.

Joey: Yeah you got 5 years left!

Chandler: Joey...

Joey: You wanna make it 6?!

Opening Credits

[Scene: Central Perk, Ross is on the couch reading as Rachel enters. It's the next day.]

Rachel: Oh Ross, hi! Hey, how are ya? There you are!

Ross: Hey!

Rachel: (to Gunther) I'll take a coffee. (To Ross) So how was your big date last night?

Ross: Uhh, it was okay. Yeah, it was fun.

Rachel: Yeah fun? Great! So uh, so did you guys hit it off?

Ross: I guess so.

Rachel: So uh, so did anything happen? Because **rumor** has it you guys shut the drapes!

Ross: No. No. Nothing happened. I shut the drapes to uh, show her slides of my favorite fossils.

Rachel: Oh, slides. (Laughs.) So **really** nothing happened.

Ross: Something could've happened. All right? She-she really dug my slides. And-and she was definitely giving me the vibe.

Rachel: Right. Was it the, "Please don't show me another picture of a trilobite vibe?"

614 钱德勒哭不出来

哩!嘿 '瑞秋

我只是过来

等等 '我没必要向你撒谎你不住这里了
我在吃他们的东西你?

罗斯在跟我妹妹约会他们两小时前把窗帘
拉上了

原来我们可以约会你妹妹

我们知道你在偷我们的东西吃

我很好

窗帘还是关上的?

对 °那反常的两堵门该关上才对

那是个摇摆吗?哩 '别问

真不相信罗斯跟她妹妹一起

钱德勒吻了我妹妹我生了10年的气

那是五年前了你还有5年时间

要变成6年吗

钱德勒不能哭

哩 '罗斯 '嘿 °你好吗?你在这里

我要杯咖啡吗?

昨晚的大日子怎样了?

还可以 '很有趣

有趣?

很好

你们适合吗?

我想是的

那有什么发生吗?谣传你们把窗帘拉上了
不 '什么也没发生

我拉上窗帘来给她看我最心爱化石的幻灯
片

哩 '幻灯片!

那真的什么也没发生

也许有的

她很喜欢我的幻灯

她还给了我暗示

是那“请别给我看那三叶虫照片”吗?

无论如何

假如不是她喜欢我我怎么再约她?

她又约你出来?对

明天晚上

是 '情人节 '是一年里最浪漫的日子

谁知道会发生什么事 '情人节

我也许不会拉上窗帘给她看幻灯片的好!

我知道了 '我知道

Ross: Anyway, if she, if she wasn't in to me, why-why would she ask me out again? Rachel: She asked-asked you out again? Ross: Yeah-uh-huh. Tomorrow night, Valentine's Day, the most romantic day of the year. Who knows what could happen? I might not be shutting my drapes to show her my slides, if you know what I mean. Rachel: Okay-okay-okay-okay-okay-okay-okay! I got it! I got it! I got it! I can't! I can't! I can't! I cannot go with you and my sister thing. Okay? I just can't. It's just too weird, all right? I imagine the two of you together and I freak out. It freaks me out. I can't do it! I can't do it. Ross: (while Rachel is finishing her rant) Okay! Okay! Okay! It's okay. (Rachel stops.) It's okay. Hey, it's too weird for you, I won't see her again. Rachel: Thank you. I...yeah. Ross: I mean after tomorrow night. Rachel: No-no-no! No-no-no! Please Ross, I can't! I can't do it! (Starts to freak out.) It's just gonna freak me out!!! Ross: Okay! Okay! Ooh-hey-hey-hey! Okay! Okay! Okay! I'll-I'll tell her tonight I can't see her anymore. Rachel: Ross thanks. Ross: You want me to call her right now? Rachel: Oh no! No! No-no-no-no! No, I mean come on that's-that's crazy—I mean that's crazy. So what's-what's going on with you? What is going on with you? Ross: Well umm, oh! I might be teaching another class this semester! Rachel: Yeah do it now, call right now. [Scene: Monica and Chandler's, Chandler, Monica, Phoebe, and Joey are watching <i>ET</i>.] Monica: (crying) This is my favorite part. Phoebe: (crying) Yeah me too. (We see the TV and it's the last scene where ET is saying goodbye.) Phoebe: Oh y'know what's sadder than this? <i>Bambi</i>. I cried for three days with that movie. No wait two! Because on the third day my mother killed herself so I was partly crying for that. Chandler: (totally not crying) Well see now that I can see crying over, but <i>Bambi</i> is a cartoon! Joey: (crying) You didn't cry when Bambi's mother died? Chandler: Yes it was very sad when the guy stopped drawing the deer! Monica: Chandler there's nothing wrong with crying! I mean you don't have to be so macho all the time. Chandler: I'm not macho. Monica: Yeah you're right. I don't know what I was thinking. Chandler: No, I guess I just never really cried. Y'know? I'm not a crying kind of guy. Joey: Come on man there's gotta be something that gets you choked up! Like uh, uh oh, what if you saw a three-legged puppy? Chandler: I'd be sad sure, but I wouldn't cry.	我受不了“你和我妹妹”的事 真的太奇怪了 ’对吧? 我想象你们俩一起 快让我发疯了我做不到! 没关系 那对你来说太怪的话我不会再见她 谢谢你 过了明晚以后 不!我做不到那会让我发疯的 好 ’好! 好 °我今晚就告诉她我以后都不再见她 罗斯 ’谢谢你 要我现在就给她电话吗? 哩 ’不 °哩 ’不 不 ’别这样我是说 ’那很疯狂 你是怎么了? 哎 我这学期也许会教另一个班的 现在就去现在就给电话她 这是我最喜欢的部分我也是 你知道什么是比这更伤心的“班比” 我为了这电影哭了三天不 ’是两天 第三天我妈妈自杀了所以我特意为了那而 哭了 哎 ’我也能哭但“班比”是部卡通片 你在班比妈妈死的时候你没有哭? 有 ’那很让人伤心在那人不再拉那鹿的时候 哭其实没关系你不必总是那么男子气的 我不是男子气 对 ’你是对的 我不知道自己在想什么 我只是真的从没哭过我不是会哭的人 别这样 ’一定会有让你震”惊的事 ’I青 ’例 如 假如你看到三只脚的小狗呢? 我会伤心的 ’当然会 但我不会哭 那假如那小狗说“帮帮我 ’钱德勒” 其余所有的小狗都会作弄我 哭?我刚找到一只会说话的小狗我发财了! 我知道了我知道 你小时候的照片 那会对你有帮助的 哩 ’发生什么事了? 父亲节 °一年级的 那是我跟看门人玛丁一起
---	--

Joey: Okay, what if the puppy said, "Help me Chandler. All the other puppies pick on me." Chandler: Cry?! I just found a talking puppy, I'm rich! Monica: Oh, I've got it! I have got it! (Gets up and gets something from the dresser underneath the TV.) Pictures from your childhood. This will get you going good! (Chandler starts paging through the album.) Phoebe: All right, what's going on there? (Points to a picture.) Chandler: Oh, that's Parent's Day, first grade. That's me with the janitor Martin. Monica: Where were your parents? Chandler: Oh they didn't want to come! Phoebe: Oh Chandler! Monica: Poor thing! Phoebe: So that story doesn't make you cry? Chandler: No! Look, I don't cry! It's not a big deal! Okay?! Joey: No! It's not okay! It's not okay at all!! You're dead inside!! [Scene: Central Perk, Phoebe is putting away her guitar as a man approaches.] The Fan: Excuse me. Phoebe: Yeah? The Fan: Are you Phoebe Buffay? Phoebe: Yeah. The Fan: Can-can I get your autograph, I'm your biggest fan. (Holds out a napkin and a pen.) Phoebe: Oh you're my biggest fan? I've always wanted to meet you! Hi! (Shakes his hand.) Sure! Yeah! (Signs the autograph) The Fan: Wow! Wow, thanks a lot! I just wanna say, I think you're really talented. Phoebe: You're just saying that because you're my biggest fan. (The fan leaves and Joey approaches.) (To Joey) Joey listen, take good care of that guy, okay? (Points) He's a fan. (To the fan as she's leaving) Bye! (Exits) Joey: (to the fan) So, you saw me on <i>Days Of Our Lives</i> huh? Want me to, want me to do a little Dr. Drake Remoray for ya? The Fan: I have no idea what you're talking about. But I, but I just got Phoebe Buffay's autograph! Joey: Oh, you're Phoebe's fan! The Fan: Oh yeah! I've seen all her movies. Joey: Movies? The Fan: That was Phoebe Buffay, the porn star. Joey: (laughs) I don't think so. The Fan: No-no, it was! She was in Sex Toy Story 2, Lawrence of Alabia, and I got her autograph! The guys at the comic book store aren't gonna believe this! (Exits.) Joey: Hey Gunther, don't let that guy in here anymore! He just said Phoebe's a porn star! Gunther: Well, I wouldn't call her a star, but she's really good. You should check out Inspecther Gadget.	那你的父母在哪他们不想来钱德勒! 可怜的家伙 那故事没让你哭? 不 °看 °我不会哭的那没什么大不了的 不! 那不是的! 那根本有问题! 你的心已经死了! 抱歉? 你是菲比布费吗? 我能要你的亲笔签名吗? 我是你最忠实的支持者 我忠实的支持者? 我一直都想见你 当然 °好 喂 °谢谢你 我只想说你真的很有天分 你刚才对我说是因为你是我最忠实的支持者 好好照顾那人他是最忠实的支持者 再贝 你在“我们生活的日子里”看到我了? 你要我为你当德来克医生吗? 我不知道你在说什么 但我刚拿到了菲比布费的亲笔签名 哩 °你是菲比的支持者 哩 °对了我看了她所有的电影电影? 那是菲比布费那色情电影明星 我可不这样认为 不 °是那样的她出演了性感的玩具故事 阴唇的劳伦斯 我拿到了她的签名 漫画书店的那家伙可不会相信 巩特尔? 别再让那家伙进来他说菲比是色情电影明星 哎 °我不会叫她明星但她真的不错 你该看看“搜查她的垃圾” 嘿嘿 罗斯刚跟我吹了却没有告诉我原因 哩 °好 最好摆脱一个人的方法是与别人约会 哩! 你会喜欢我同事的叫波比 他是是个真正的男人 谢谢你 °但我不会随便跟你的同事来往的 不随便 °波比 那也许是因为我不够成熟而且不够聪明
--	---

[Scene: Central Perk, time lapse, Rachel is at the counter as Jill enters.] Jill: Hey! Rachel: Hey! Jill: You'll never believe what just happened, Ross just totally blew me off and he didn't even tell me why! Rachel: Ohhh well. Y'know what honey? The best thing to do to get over a guy is to start dating someone else. Oh! There is this great guy you will love at work named Bob! He's a real up-and-comer in Human Resources. Jill: Y'know, thanks for trying to cheer me up, but I'm not gonna date some random guy from your work. Rachel: It's not random, it's Bob. Jill: It's probably because not mature enough. Or smart enough. Maybe he doesn't like the way I dress—No that can't be it. It's really gotta be the smart thing. Oh I'm so stupid! I'm just like this incredibly pretty stupid girl! Rachel: No honey, okay, okay, you wanna know why Ross canceled the date? Because I asked him to. Jill: You asked him too?! Rachel: Hm-mmm. Jill: Why?! Rachel: Because you are my sister and Ross and I have this huge history... Jill: I don't understand, do you want to go out with Ross? Rachel: No. Jill: You don't want him, but you don't want me to have him? Rachel: (changing the subject) Y'know Bob in Human Resources... Jill: Ugh! I cannot believe you did this too me! You had me doubting how smart I was! (Gasps) You had me doubting my fashion sense! Rachel: Look, this is not that big of a deal! You just don't date Ross! There's a million other guys out there, you just... Jill: Hey! You have no right to tell me what to do. Rachel: I'm not telling you what to do! I am telling you what not to do! Jill: Why are you so jealous of me? Rachel: Jill this is not about me being jealous of you! This is about you being a brat! Wanting what you can't have! Jill: Can't have?! Excuse me, the only thing I can't have is dairy! (Starts to storm out.) Rachel: All right, all right, well you just blew your chances at dating Bob! Jill: Who?! Rachel: In Human Resources!!!!!! [Scene: Monica and Chandler's, Rachel is ranting about Jill to Chandler and Monica.] Rachel: ...I am jealous of her?! I mean who does she think she is?! Princess Caroline?! Monica: You're jealous of Princess Caroline? Rachel: Do I have my own castle? (Joey and Ross enter.) Ross: Hey! Uh, Phoebe's not here is she?	也许他不喜欢我穿衣服的方貳 不 '那不可能定会有聪明的东西的 我真笨 °我只是这样非常漂亮 '愚蠢的女孩 不 '亲爱的 好 好 °你要知道罗斯为什么把约会取消吗 因为是我叫他那样做的 你叫他的? 为什么?因为你是我妹妹 还有罗斯和我有很长的历史 你想跟罗斯约会吗? 不 你不想要他但你也就不想我要? 你知道 '波比是在人事部工作的 真不想你这样做!你让我怀疑我有多聪明 你让我怀疑自己的时装触觉! 那没什么大不了只是不跟罗斯约会而已 °还 有其他 你没资格要我怎样做 我没要你做什么我在叫你别去做什么! 你赶么那么妒忌我? 那跟我妒忌无关 你是乳臭未干的小孩那是你不能做的 抱歉 °我唯一不能做的是写日记! 哎 '你刚错过了跟波比约会的太好机会! 谁? 妒忌她?她以为自己是誰?卡罗尔公主? 你妒忌卡罗尔公主?我有自己的城堡吗? 嘿 菲比不在吧?不在 你买了电影? 对 但我知道这不是你们会喜欢的 别再看要我们整晚拢纸巾的那些电影了? 差不多 怎么了? 菲比当了色情电影明星! 什么?对! 你在说什么? 在布费吸血鬼里的菲比布费 那是菲比你从那买来的 在成人映带店里 而我看到祖儿正要进去所以我就赶在了他 前面 来吓他 然后我就假装不知道他会在那里
--	--

Rachel: No. Monica: (noticing the bag Joey’s carrying) Oh great! Did you get a movie? Joey: Uhhh, yeah. Yeah. But uh, I don’t think it’s the kind you’re gonna like. Chandler: You didn’t get more movies that are gonna have us reaching for the tissues all night did you? (Joey and Ross exchange looks.) Joey: Sort of... Monica: Guys, what’s going on? Joey: (holds up the movie) Phoebe’s a porn star! All: What?!! (They all run over to Joey and Ross, Chandler grabs the movie and reads the title.) Chandler: Phoebe Buffay in Buffay: The Vampire Layer. Rachel: Oh my God! Monica: That’s Phoebe! Where did you get that? Joey: Well down at the adult video place down on Bleaker. Ross: And-and I, and I saw that Joey was about to go in, so I ran in ahead of him to-to surprise him and, and then I pretended I didn’t know he was in there. (They all kinda look at him.) Rachel: Wow! I mean, I just—I can’t, I can’t believe this. Y’know, I mean you think you know someone even, even Phoebe who’s always been somewhat of a question mark. Monica: This is so bizarre. I guess it kinda makes sense though, y’know she had such a terrible childhood. Chandler: Hey, I had a terrible childhood and I don’t do porn. Monica: Yes, but you are dead inside. Joey: All right well, I’d better take that back. Monica: Wh-what, why? Joey: We can’t watch that! I mean that’s Phoebe! Monica: Yeah you’re right, we can’t—we shouldn’t watch this. Rachel: Absolutely not. Monica: (hands the tape back to Joey, but doesn’t let him grab it) Y’know maybe a little bit! Rachel: Probably just the first half. Joey: No! Hey no! This is wrong you guys! Phoebe’s our friend! Well, I’m not gonna watch it! Ross: Yeah! Good for you Joe! Joey: Yeah. (Ross stands next to him for a second, then goes and watches the movie.) (The movie starts, it’s a vampire’s lair and Buffay, The Vampire Layer enters dressed in leather and carrying a wooden stake. Suddenly, the vampire opens his coffin and sits up. Buffay, the Vampire Layer: Ah, I thought I’d find you here, Nasforatool. The Vampire: Buffay, are you going to plunge your stake into my dark places? Buffay, the Vampire Layer: Actually, I was kinda hoping it would be the other way around.	哩 ’我说我真的无法相信 我说 ’你以为你了解一个人 甚至是菲比总带着个问好 真奇异 我想这有道理她有个很糟的童年 我也有个很糟的童年我也不会去拍色情片 对 ’但你已经心死了 我最好把它拿回来 什么 ’为什么?为什么? 我们不能看的那是菲比 我们不该看的 当然不 °拿回来 也许只看一点 那是不对的 ’你们!菲比是我们的朋友! 我不会看的 你真好 ’祖儿 我以为你在这里 ’不安全的工县 你要投入我漆黑的世界里吗? 事实上 ’我希望有其他的方法 她裸上的是什么? 你看的是她的脚裸? 哎 ’那真难说 天 ’只要她不再动 她只是在工作而已 你有病! 那是个纹身 那真奇怪菲比没有 等等 ’那是厄休拉!那不是菲比!是厄休拉 等等!我可以看呢重来!重来! 嘿 怎么了?哩 ’天!我在做什么?! 嘿 ’亲爱的 L1灵鸡汤? 原来这沙发没有后背板的 你一直都讨厌这些东西的 我在想办法 也许里面会有个故事能让我哭你就不会认为我的心死了 哩 ’真心甜 我可不在意你能不能哭我爱你 哩 ’那让我空虚的心灵非常温晴 够了 说真的 °我们结婚了!我站在礼堂里 ’这样说 我不在意 我知道你的感觉都在这里 那假如我们有天生小孩
--	--

(At this point, Buffay, the Vampire Layer and Nasforatool start to get it on. Of course, since this is network TV, we can only see the reactions of the gang to the film playing off screen.) Monica: Hold on a second! What is that on her ankle? Chandler: Her ankle is what you're watching? Rachel: Well it's hard to tell... (Rachel gets up to get a closer look, only she's having some trouble.) Oh God, if she would just stop moving. Chandler: She's just doing her job! Joey: (sitting at the kitchen table with his back to the TV) You sick bastards! Rachel: Oh, it's a tattoo! That's weird, Phoebe doesn't... Wait that's Ursula! That's not Phoebe that is Ursula! (Upon hearing this, Joey can't turn his chair around fast enough and knocks it over.) Joey: Re! Re! Then I can watch that! Rewind it! Rewind it! Phoebe: (entering) Hey! What's up? (Sees the TV) Oh my God! What am I doing?!! Commercial Break [Scene: Monica and Chandler's, Chandler is reading <i>Chicken Soup for the Soul</i> as Monica enters.] Monica: Hey sweetie! Chandler: Hey! (He quickly tries to hide the book by throwing it under the couch, only the couch has no back and it slides into the kitchen.) Monica: (picking up the book) <i>Chicken Soup for the Soul</i>? Chandler: There's no back to this couch! Monica: Why are you reading this? You hate this kind of stuff. Chandler: Yeah I know, but I figured a shot y'know? Maybe one of those stories would make me cry and then you wouldn't think I was y'know, all dead inside. Monica: Oh that's so sweet! Look Chandler I don't care if you can't cry, I love you. Chandler: Oh that makes me feel so warm in my hollow tin chest. Monica: Stop it! Chandler: No, I mean, come on, seriously think about it, we get married, we're up at the altar and I'm like this. (Makes a bored face.) Monica: I won't care, because I know you will be feeling it all in here. (Points to her heart.) Chandler: Yeah? Monica: Yeah! And if, and if we have a baby one-day, and the doctor hands it to you in the delivery room and you don't cry, so what! And-and-and, and if we take him to college and come home and see his empty room for the first time, and you got nothing, it won't matter to me. Chandler: Okay, well I won't uh, worry about this anymore then. Monica: And-and-and if I die, from a long illness. And you're writing out my eulogy and you open a desk drawer and you find a note from me that says, "I will always be with you," and you still can't shed one tiny tear, I know you'll be crying a river inside. Chandler: Aww, I love you so...	医生把孩子递给你看 而你却没有哭 '那又怎样? 假如我们带他去上大学然后回家 我们第一次看到他空空的房间 你也没有感觉? 那对我来说不要紧 好 我不再为这担心了 然后 '你知道 '假如我死了 经过一段漫长的病历 而你在给我写赞词 然后你打开桌子抽屉发现我写的一张字条 写“我永远与你同在” 你还是无法留一涌眼泪? 我知道你心里快留成汨泪了 我爱你你是怎么了 什么?什么? 你就不能为死去的妻子留一涌眼泪? 我给你留了张字条啊! 你就一点表示也没有?不 '你这机器人! 你这讨厌的孩子!你摇我的铃不止一次了 '我发誓 哩 '言儿! 那是我给城里孩子玩的游戏 他们真的很喜欢我 怎么了? 瑞秋和我大吵了一场我能进来吗? 我知道我们不该再见面的 我不知道这城里还能跟谁说 当然可以 °怎么了? 我不想谈那个 好 你知道怎样能让我开心?什么? 再看你的超级幻灯片 喂 '真的?当然 '我喜欢 你能给我说完不同的沙子 我很乐意 '在这里等我去拿放映机和笔记 谢谢 '你真是个很好的朋友 你们有看到言儿吗?我找不到她 没有在罗斯家里吗? 也许我给电话他看他有没有见到她 是菲比 嘿? 哩 '天 你在拍色情电影 不 '我没有
--	--

Monica: What is wrong with you?!!! Chandler: What?! Monica: What?! You can't shed a tear for your dead wife!! Now, I left you a note from the beyond! Chandler: So you didn't mean any of that?! Monica: No you robot!! [Scene: Ross's apartment, his doorbell is ringing and he's running to answer it while doing up his pants.] Ross: You damn kids! You ring my bell one more time, I swear to... (Opens the door to find Jill standing there.) Ohh, uh Jill. Umm, that-that's just a little game I play with the kids down the hall. Umm, they've really taken a liking to me. (Quickly looks out to see if they're watching.) Uhh what's-what's-what's the matter? Jill: Rachel and I had a really big fight, can I come in? I-I mean I know we're not supposed to see each other anymore and I'm okay with that, it's just that I don't know anybody in the city and I really need somebody to talk to about it. Ross: Of course, what happened? (Lets her in.) Jill: (entering) I don't want to talk about it. Ross: Okay, umm... Jill: But you know what might really cheer me up? Ross: What? Jill: Seeing some more of your super-cool slides. Ross: Wow! Really?! Jill: Totally, I love them! And, maybe you could finish telling me about all the different kinds of sand. Ross: Well, I'd love to! Here, you wait right here and I'll go get the projector and my notes! Jill: Oh great! Thanks Ross, you're such a good friend! Ross: Ohh! (He goes into another room to get his projector and notes. While he's gone, Jill quickly checks her makeup. [Cut to Monica and Chandler's, Rachel is entering.] Rachel: Hey! Have you guys seen Jill? I can't find her anywhere. Monica: No, I haven't. Rachel: Well, is Ross home? Maybe I'll just call him to see if he's actually seen her. (She goes to look out the window at Ross's apartment and sees Jill staring at her and closing the drapes with an evil look on her face. Rachel is stunned into silence.) [Scene: Ursula's apartment, Phoebe is going to confront her twin about her new porn career.] Ursula: Who is it? Phoebe: It's Phoebe! Phoebe! (Ursula opens the door and is all dressed up with big hair and lingerie.) Ursula: Hey! Phoebe: (seeing her dress) Oh God. So-so you're making porn movies.	我们还在开机呢 你现在就正拍着呢 来 '菲比 你在用我的名字 能帮你忙吗? 菲比别这样 看 '我现在正在说话你是说她 '哩 你知道 '双胞胎总是个卖点 什么? 我能跟他们说给你 30元 不 '不可能?不 别再用我的名字真丢脸? 你们都丢脸你们真恶心 尤其是你 '还有那个东西 幻灯片1央准备好了 好 我知道却了什么 酒 厨房里有葡萄酒 哩 '好 我妹妹在那里干什么?窗帘怎么又拉上了? 好 '瑞秋 '冷静点 '好? 她真的很伤心我们只是在谈心 她在弄些事 'I青来对我报复 那是她在这里唯一的原因吗? 我可以是个好的聆听者 而且我在举行一个很棒的幻灯表演 罗斯 '我要告诉你她在利用你报复我 我想我能照顾自己的我晚点再跟你说 '再见 是你姐姐 她说你在利用我 那又怎样? 嘿嘿 我刚去了厄休拉的公司 哩 '不 '你也去? 我去那菲比布费的支票有很多呢 好? 我可不会再回到那里的 因为我给了他们"正确的地址" 大家都认为你是色情电影明星那对你有捆饶吗? 不 '我知道该怎么处理 要知道你怎么会认得我吗? 我给你个提示 '是色情电影 对 '你那反常的男友在色情电影里看到我了
---	---

Ursula: No I'm not. (Someone calls out from her apartment.) Man's Voice: We're still rolling! Phoebe: You're making one right now! Another Man's Voice: Let's go Phoebe! Phoebe: And-and you're using my name! Ursula: Yeah, can I help you with something? Same Man's Voice: Phoebe, come on! Phoebe: Look, I'm talking right now! You're—you mean her. Ursula: Y'know, twin stuff is always a real big seller. Phoebe: What?! Ursula: Yeah, I can talk them into giving you like, 30 dollars. Phoebe: No!! No way! No! And stop using my name! And shame on you! (Yells into the apartment) And shame on all of you! You're disgusting! Especially you (points to someone) with that! (Storms away.) [Scene: Ross's apartment, Ross is setting up for the slide show.] Ross: Slides are almost ready. Jill: Yeah. Ooh, I know what this is missing! Alcohol! Ross: Uh okay, well there's-there's wine in the kitchen. Jill: Oh great! (Goes to get it as the phone rings.) Ross: (answering it) Hello? Rachel: (on phone) What is my sister doing there?! And why are the drapes shut?! Ross: O-okay, Rach calm-calm down, okay? She-she's really upset we're just talking. Rachel: Ross! I think she is trying to make something happen with you to get back at me! Ross: So that's the only reason she could be here huh? It couldn't have anything to do with the fact that-that maybe I'm a good listener and I uh I put on a great slide show! Rachel: Ross, I am telling you that she is using you to get back at me! Ross: Y'know what? I think I can take care of myself, I'll talk to you later. Good-bye. (Hangs up the phone and turns to find Jill sitting really close to him.) Whoa! Uh, that was your sister actually. She-she thinks that you're just using me. Jill: So? (Kisses him passionately.) [Scene: Central Perk, Joey is reading a paper as Phoebe enters.] Phoebe: Hey! Joey: Hey! Phoebe: So, I just came from the company Ursula works for. Joey: Oh no, not you too! Phoebe: No! No! I just went to pick up Phoebe Buffay's checks; there were a lot of them. Joey: Nice! Phoebe: Um-mmm, and I won't have to go there anymore because I gave them my correct address. Joey: That's great, but isn't it gonna bother that people still think you're a porn	看到了 嘿 你一定在撩言儿了 我知道?怎么了? 她吻了我 什么?你们接吻了? 也许我们该让她静一静 看 '我在努力试着不去吻她 别那样说不吻一个人是很容易的 只是你没有去做看我们现在 '就没有在接吻 让我把话说完 '好吗?她开始吻我 而我没有阻止 我想当时我没有想 对 '让我给些东西你想 等等!但然后我就开始想了我停止了接吻 真感谢你把舌头从我妹妹嘴里拿了出来然后 后台诉我 我知道假如我和言儿之间发生什么的话 我们之间就不可能有什么了 什么不 '我是说 我不知道我们之间还会有什么 再次 但我不知道可以的 所以我制止了 然后她生气了还把我的投影机打坏了 喂 我甚至不知道该怎么说 谢谢你 别客气 天 '你在哭吗? 我只是不明白他们俩怎么就不可能 好 '我要走了 我不会再跟者是破坏我好事的人待下去了 你个人就是你 '瑞秋 好 '我知道 还有你?我把自己献给你 而你却要拒绝?你是同性恋的吗? 你要保重 '言八 好 '再见再见 真不相信言儿走了 我忍不住了我刚把门打开了
---	---

star?

Phoebe: Oh no! No! I know how to handle it.

Joey: You do?

Phoebe: Yeah. (She notices some guy putting a coat on his girlfriend is trying to remember where he's seen her before.) (To him) You're trying to figure out where you know me from? All right, I'll give you a hint. From porn! Okay? (He tries to rush his girlfriend out.) Yeah your pervert boyfriend watched me in a porno movie! (To Joey) See?

Joey: Yeah.

[Scene: Monica and Chandler's, time lapse, Ross is entering. Chandler and Monica are at the kitchen table. Rachel is on the couch reading.]

Chandler: Hey.

Ross: (To Rachel) You uh, you may have been right about Jill.

Rachel: Oh! I knew it! What happened?

Ross: Umm, she kissed me.

Rachel: What?! You kissed!

Chandler: (To Monica) Maybe we should give them some privacy.

Monica: (To Chandler) Shhhh!!!

Ross: Look, I uh, I tried not to kiss her, okay?

Rachel: Well, it doesn't sound like it! I mean, it's pretty easy not to kiss someone, you just don't kiss them! See look at us, right now, not kissing!

Ross: Let me finish, okay? She started kissing me and-and I didn't stop it. I guess I-I just wasn't thinking...

Rachel: Yeah that's right you weren't thinking! Y'know what? Let me give you something to think about! (She pulls up her sleeves and steps towards him.)

Ross: Oh wait—hold it! But then I started thinking and I stopped the kissing.

Rachel: Oh, well thank you for taking your tongue out of my sister's mouth long enough to tell me that.

Ross: Look I-I realize if anything were to happen with me and Jill then nothing could ever happen with us!

Rachel: What?!

Ross: No, I mean, look I don't know if anything is going to happen with us, again. Ever. But I don't want to know that it-it never could. So I stopped it and she got mad and broke my projector.

Rachel: Wow. I, I don't even know what to say. Thank you. (Gently kicks him.)

Ross: You're welcome. (Gently kicks her back.)

(Chandler starts crying.)

Monica: Oh my God! Are-are you crying?

Chandler: (crying hysterically) I just don't see why those two can't work things out!

Ending Credits

[Scene: Central Perk, everyone is there as Jill enters.]

Jill: All right, I'm leaving! Because I'm not going to spend one more day with someone whose out to sabotage my every move. That's you Rachel!

Rachel: Yeah, I got that.

Jill: (To Ross) And you! I throw myself at you and you say no, how gay are you?

Ross: You take care Jill.

Jill: (happily) Okay, see ya! (Exits.)

Rachel: Bye-bye-e!

Monica: Bye.

Chandler: (starts crying) I-I can't believe Jill's gone. (They all look at him.) I can't help it, I opened a gate.

End